

## DEUTSCH

**Wichtige Sicherheitshinweise – für späteren Gebrauch aufbewahren.** Um alle Vorzüge des Fieberthermometers optimal nutzen zu können, sollten Sie die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, für die weitere Benutzung aufbewahren und auch anderen Benutzern zugänglich machen.

- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Kindern darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt überlassen werden.
- Kontrollieren Sie das Thermometer vor jeder erneuten Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung. Beschädigte oder abgenutzte Thermometer dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten. Besprechen Sie die ermittelten Werte mit Ihrem Hausarzt.
- Das Thermometer beinhaltet empfindliche elektronische Bauteile. Schützen Sie es deshalb vor Stößen, Biegungen, hohen Temperaturen oder direkter Sonnenbestrahlung.
- Der Betrieb im Bereich starker elektromagnetischer Felder, wie z.B. neben einem Mobiltelefon, kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das Thermometer führt beim Einschalten einen Selbsttest durch. Eine Überprüfung der Messgenauigkeit ist nicht erforderlich.
- Bei aufälligen Temperaturergebnissen wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Hausarzt.
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

**Messmethoden: Temperaturmessung im After (rektal)**

Diese Messmethode ist am zuverlässigsten und am genauesten. Führen Sie hierzu die Thermometerspitze vorsichtig 2–3 cm in den After ein.

## ENGLISH

**Important safety information – retain for later use.**

In order to make optimum use of all the merits of the clinical thermometer, you should carefully read the operating instructions before using it, retain the instructions for later use and also keep them accessible for other users.

- The thermometer is intended to measure the temperature of the human body.
- Children should not use the thermometer without supervision.
- Before each use, check the thermometer for signs of damage or wear. Damaged or worn thermometers should not be used.
- Always wait for the acoustic signal which indicates the minimum time required for measurement. Discuss the temperature with your family physician.
- The thermometer contains sensitive electronic parts. Therefore, protect it from blows, bending, high temperature or direct exposure to sunlight.
- Using the thermometer in strong electromagnetic fields such as next to a mobile phone, can cause a malfunction.
- When the thermometer is switched on, it carries out a self-test. Therefore the accuracy of measurement need not be tested at regular intervals.
- If the temperature is very abnormal, please contact your family doctor promptly.
- This unit is in line with European Standard EN60601-1-2 and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit. For more details, please contact customer service at the address indicated.

**Measuring methods:**

**Temperature measurement in the anus (rectal)**

This method of measurement is most reliable and most accurate. Guide the tip of the thermometer carefully 2 to 3 cm into the anus.

**Temperaturmessung in der Mundhöhle (oral)**

Führen Sie hierzu die Thermometerspitze in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge oder neben der Zungenwurzel ein.

**Temperaturmessung in der Achselhöhle (axillar)**

Diese Messmethode ist relativ ungenau und kann deshalb aus medizinischer Sicht nicht empfohlen werden.

Messmethode	Empfohlene Messdauer	Mittlere Abweichung zur rektalen Methode
im After	bis zum Signalton	–
in der Mundhöhle	bis zum Signalton	-0,4 <span> </span> °C bis -1,5 <span> </span> °C
in der Achselhöhle	min. 10 Min.	-0,7 <span> </span> °C bis -2,0 <span> </span> °C

**Benutzung**

Entfernen Sie zunächst die Schutzfolie auf dem Display. Zum Einschalten drücken Sie kurz die EIN/AUS Taste. Ein kurzer Signalton bestätigt das Einschalten. Zunächst führt das Thermometer für ca. 2 sec. einen Selbsttest durch. Hierbei sind alle Segmente der Anzeige sichtbar. Danach erscheint der Referenzwert von 36,5 °C. Nach Loslassen der Taste blinkt das Mess-Symbol »°C« und im Display wird »L« angezeigt. Das Thermometer ist messbereit. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das »°C«-Zeichen blinkt. Die Messung wird beendet, wenn eine Temperaturstabilität erreicht ist. Ein akustisches Signal ertönt, das »°C«-Zeichen blinkt nicht mehr und der gemessene Temperaturwert wird angezeigt. Solange die gemessene Temperatur niedriger als 32 °C ist, erscheint »L °C«. Höhere Werte werden direkt angezeigt, z.B. 32,1 °C. Durch Verlängerung der Messdauer über den Signalton hinaus, werden genauere Messergebnisse erzielt. Bei Messungen in der Achselhöhle sollte die empfohlene Messdauer trotz Signalton eingehalten werden. Werden Temperaturen über 37,5 °C gemessen, ertönt ein Fieberalarm (kurze Pieptöne – 4 Sekunden lang.) Werden Temperaturen über 44 °C gemessen, so erscheint das Symbol für »H °C«. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte nach der Messung

## ITALIANO

**Importanti avvertenze di sicurezza – conservare per uso futuro.**

Per potere utilizzare in modo ottimale tutti i vantaggi del termometro, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento, di conservarle per impiego futuro e renderle accessibili anche a chiunque intenda servirsi del termometro.

- Il termometro è destinato esclusivamente a misurare la temperatura corporea umana.
- I bambini non possono utilizzare lo strumento senza il controllo di un adulto.
- Prima di ogni nuovo impiego, controllare che il termometro non presenti segni di danni o usura. Non utilizzare termometri danneggiati o usurati.
- Rispettare senza eccezioni la durata minima di misurazione fino alla comparsa del segnale acustico. Comunicare i risultati al medico curante.
- Il termometro contiene componenti elettroniche sensibili. Si raccomanda pertanto di proteggerlo da urti, piegature, temperature elevate o raggi solari diretti.
- Il funzionamento in prossimità di forti campi elettromagnetici, come ad esempio un telefono cellulare, può causare anomalie di funzionamento.
- All'accensione, il termometro esegue un auto-test. Non è necessario controllare la precisione della misurazione.
- In caso di temperature anomale, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante.
- Questo apparecchio è conforme alla norma europea EN60601-1-2 ed è sottoposto a misure speciali concernenti la compatibilità elettromagnetica. Tener presente che dispositivi di comunicazione portatili e mobili ad alta frequenza possono influenzare questo apparecchio. Richiedere informazioni più dettagliate all'indirizzo indicato del servizio assistenza clienti.

## NEDERLANDS

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen – bewaren voor later gebruik.**

Om alle voordelen van de koortsthermometer optimaal te kunnen benutten, dient u de gebruiksaanwijzing voor ingebruikneming zorgvuldig door te lezen, voor verder gebruik te bewaren en ook voor andere gebruikers toegankelijk te maken.

- De thermometer is uitsluitend bestemd voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur.
- Het apparaat mag niet zonder toezicht aan kinderen worden gegeven.
- Controleer de thermometer iedere keer voordat u hem opnieuw gebruikt op tekenen van beschadiging of slijtage. Beschadigde of versleten thermometers mogen niet meer worden gebruikt.
- De minimale meettijd tot aan het geluidssignaal dient zonder uitzondering te worden nageleefd. Bespreek de vastgestelde waarden met uw huisarts.
- De thermometer bevat gevoelige elektronische componenten. Bescherm hem daarom tegen schokken, buigen, hoge temperaturen of directe zonnestraling.
- Gebruik in de buurt van sterke elektromagnetische velden, zoals bijv. naast een mobiele telefoon, kan tot een foutieve werking leiden.
- De thermometer voert bij het inschakelen een zelftest uit. Controleren van de meetnauwkeurigheid is niet nodig.
- Neem direct contact op met uw huisarts in geval van buitengewone temperatuurwaarden.
- Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN60601-1-2 en is onderworpen aan speciale voorzichtigheidsmaatregelen betreffende de elektromagnetische verdraagbaarheid. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat kan beïnvloeden. Meer informatie is verkrijgbaar bij het opgegeven adres van de klantenservice.

**Meetmethoden: Temperatuurmeting in de anus (rectaal)**

Deze meetmethode is het betrouwbaarst en het nauwkeurigst. Breng hiervoor de punt van de thermometer voorzichtig 2–3 cm in de anus.

## PORTUGUES

**Instruções de segurança importantes – guardar para usos posteriores.**

Para poder aproveitar todas as vantagens que o termómetro lhe oferece, antes de usá-lo leia atentamente as instruções de utilização do aparelho, depois guarde-as para usos posteriores e ponha-as também à disposição de outros utilizadores.

- O termómetro destina-se, exclusivamente, à medição da temperatura corporal humana.
- As crianças não devem usar o aparelho sem serem vigiadas.
- Sempre que usar o termómetro, verifique se este não apresenta sinais de danificação ou desgaste. Um termómetro danificado ou gasto não deve ser usado.
- O tempo de medição mínimo até ao sinal acústico deve ser cumprido, sem excepção. Comunique os valores obtidos ao seu médico de família.
- O termómetro contém componentes electrónicos sensíveis. Por isso, proteja-o de impactos, dobras, temperaturas elevadas e raios solares directos.
- O funcionamento numa zona de fortes campos electromagnéticos, como por exemplo, perto de um telemóvel, pode resultar em medições incorrectas.
- Quando for ligado, o termómetro realiza um autoteste. Não é necessário verificar a precisão de medida.
- Se se verificarem temperaturas fora do normal, contacte imediatamente o seu médico de família.
- Este equipamento corresponde à norma europeia EN60601-1-2 e está sujeito a medidas de precaução particulares relativas à compatibilidade electromagnética. Por favor, tenha em atenção que os equipamentos de telecomunicações AF portáteis e móveis podem influenciar este equipamento. Poderá solicitar informações mais pormenorizadas no endereço do centro de atendimento a clientes, indicado nestas instruções.

**Metodi di misura:**Misurazione della temperatura nell'ano (**rettale**) Questo metodo di misura è il più affidabile e preciso. Introdurre con precauzione la punta del termometro nell'anno di 2-3 cm.

**Misurazione della temperatura in bocca (orale)**

Introdurre la punta del termometro in una delle due cavità sotto la lingua o accanto alla radice linguale.

**Misurazione della temperatura sotto l'ascella (ascellare)**

Questo metodo di misura è relativamente impreciso e non può pertanto essere raccomandato dal punto di vista medico

Metodi di misura	Durante di misurazione consigliata	Discrepanza media rispetto ai metodi rettali
nell'ano	fino al segnale acustico	–
in bocca	fino al segnale acustico	da -0,4 <span> </span> °C a -1,5 <span> </span> °C
sotto l'ascella	min. 10 minuti	da -0,7 <span> </span> °C a -2,0 <span> </span> °C

**Utilizzo**

Rimuovere in primo luogo il film protettivo sul display. Per accendere lo strumento, premere brevemente il tasto ON/OFF. Un breve segnale acustico conferma l'avvenuta accensione. In primo luogo il termometro esegue un auto-test per circa 2 secondi; nel corso di tale operazione sono visualizzati tutti segmenti del display. Appare il valore di riferimento di 36,5 °C. Rilasciando il tasto, lampeggia il simbolo "C°" e sul display viene visualizzata la lettera "L". Il termometro è pronto per la misurazione. Durante la misurazione viene visualizzata la temperatura corrente e il simbolo "°C" lampeggia. La misurazione termina quando si raggiunge una temperatura stabile. Entra un funzione un segnale acustico, il simbolo "°C" cessa di lampeggiare e viene visualizzata la temperatura misurata. Fino a quando la temperatura misurata rimane al di sotto di 32° C, appare il simbolo "L C°". Valori superiori vengono indicati direttamente con un segnale acustico, ad es. 32,1° C. Prolungando la durata della misurazione



**Temperatuurmeting in de mondholte (oraal)**

Breng hiervoor de punt van de thermometer in één van de beide warmtezakken onder de tong of naast de tongwortel.

**Temperatuurmeting in de okselholte (axillair)**

Deze meetmethode is relatief onnauwkeurig en kan daarom vanuit medisch oogpunt niet worden aangeraden.

Meetmethode	Aanbevolen meettijd	Gemiddelde afwijking t.o.v. de rectale methode
in de anus	tot aan het geluidssignaal	–
in de mondholte	tot aan het geluidssignaal	-0,4 <span> </span> °C tot -1,5 <span> </span> °C
in de okselholte	min. 10 min.	-0,7 <span> </span> °C tot -2,0 <span> </span> °C

**Gebruik**

Verwijder vervolgens het beschermfolie op de display. Om in te schakelen drukt u kort op de AAN/UIT-toets. Het inschakelen wordt bevestigd door een kort geluidssignaal. Eerst voert de thermometer gedurende ca. 2 sec. een zelftest uit. Hierbij zijn alle segmenten van het display zichtbaar. Vervolgens verschijnt de referentiewaarde van 36,5 °C. Na het loslaten van de toets knippert het meetsymbool »°C« en op het display verschijnt »L«. De thermometer is klaar om te meten. Tijdens de meting wordt de actuele temperatuur voortdurend weergegeven en het »°C«-teken knippert. De meting wordt beëindigd zodra temperatuurstabiliteit is bereikt. Er klinkt een akoestisch signaal, het »°C«-teken knippert niet meer en de gemeten temperatuurwaarde wordt getoond. Zolang de gemeten temperatuur lager is dan 32 °C, verschijnt »L °C«. Hogere waarden worden met een geluidssignaal direct aangegeven, bijv. 32,1 °C. Door een verlenging van de meettijd tot voorbij het geluidssignaal worden nauwkeurigere meetresultaten verkregen. Bij metingen in de okselholte dient de aanbevolen meettijd ondanks het geluidssignaal te worden nageleefd. Wanneer temperaturen boven de 37,5 °C gemeten worden, klinkt een koortsalarm (korte pieptoon – 4 seconden lang). Wanneer



## FRANÇAIS

**Consignes de sécurité importantes – à conserver pour toute utilisation ultérieure.**

Afin de profiter au maximum de tous les avantages offerts par le thermomètre médical, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation, de le conserver pour les utilisations ultérieures et de le rendre accessible à d'autres utilisateurs.

- Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.
- Ne pas laisser le thermomètre entre les mains des enfants sans surveillance.
- Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le thermomètre n'est ni endommagé ni usé. Les thermomètres endommagés ou usés ne doivent plus être utilisés.
- La durée de mesure minimale jusqu'au signal sonore doit être respectée sans exception. Informer votre médecin des valeurs de température obtenues.
- Le thermomètre médical contient des composants électroniques sensibles. Il convient donc de le protéger contre les chocs, les courbures, les températures élevées ou les rayons directs du soleil.
- L'utilisation du thermomètre à proximité de forts champs électromagnétiques, comme par exemple à côté d'un téléphone portable, peut entraîner des dysfonctionnements.
- Lors de la mise en marche, le thermomètre effectue un auto-test. Il n'est donc pas nécessaire de contrôler la précision de mesure à intervalles réguliers.
- En cas de température manifeste, contactez sans tarder votre médecin traitant.
- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des

détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

**Méthodes de mesure :**

**Mesure de la température dans l'anus (mesure rectale)**

Cette méthode est la plus fiable et la plus précise. Introduire doucement la pointe du thermomètre 2 à 3 cm dans le rectum.

**Mesure de la température dans la cavité buccale (mesure orale)**

Pour ce faire, introduire la pointe du thermomètre dans l'une des deux poches de chaleur situéees sous la langue, à gauche ou à droite de la racine de la langue.

**Mesure de la température sous l'aisselle (mesure axillaire)**

Cette méthode de mesure n'est pas très précise et n'est donc pas recommandée d'un point de vue médical.

Méthode de mesure	Durée de mesure recommandée.	Ecart moyen tempésmesure par rapport à la méthode rectale
dans l'anus	jusqu'au signal,	–
dans la cavité buccale	jusqu'au signal	-0,4 <span> </span> °C à -1,5 <span> </span> °C
sous les aisselles au	moins 10 minutes	-0,7 <span> </span> °C à -2,0 <span> </span> °C

**Utilisation**

Retirez tout d'abord le film de protection de l'affichage. Pour la mise en marche du thermomètre, appuyer brièvement sur la touche MARCHÉ/ARRÊT. Cette action est confirmée par un court signal sonore. Le thermomètre effectue d'abord un auto-test pendant env. 2 sec. Tous les segments de l'affichage sont alors visibles. Ensuite la valeur de référence de 36,5 °C s'affiche. Après avoir relâché la touche, le symbole de mesure »°C« clignote, et l'écran affiche la lettre »L«. Le thermomètre est prêt à fonctionner. Au cours de la mesure, la température instantanée est indiquée de manière continue, et le symbole »°C« clignote. La mesure prend fin lorsqu'un température stable est atteinte.

## ESPAÑOL

**Importantes observaciones de seguridad - ¡Consérvelas!**

Para aprovechar todas las ventajas del termómetro de óptimamente, lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Conserve estas instrucciones y facilítelas también a las demás personas que utilicen este termómetro.

- El termómetro ha sido diseñado única y exclusivamente para la medición de la temperatura en las personas.
- Si mide la temperatura en los niños, no deje de vigilarlos continuamente.
- Controle siempre el termómetro antes de utilizarlo, para descartar desgastes o deterioros, dado que en estos casos no debe utilizarlo más.
- La medición se debe realizar estrictamente y sin excepción hasta que suene la señal acústica. Comuníquelo a su médico los valores de temperatura obtenidos.
- El termómetro consta de piezas electrónicas sensibles. Por esta razón, protéjalo de los golpes, las dobladuras, las altas temperaturas y no lo exponga a la luz directa del sol.
- El funcionamiento en campos electromagnéticos fuertes, por ejemplo, al lado de un teléfono móvil, puede alterar las funciones del termómetro.
- Al encenderlo, el termómetro realiza una prueba automática. Por esta razón un control regular de la exactitud de la medición no es necesario.
- Si aparecen valores de temperatura llamativos, consulte inmediatamente a su médico.
- Este aparato cumple con la norma europea EN60601-1-2 y está sometido a medidas de precaución especiales respecto a la compatibilidad electromagnética. Para este efecto sírvase considerar que los equipos de comunicación HF portátiles y móviles pueden influir en la función de este aparato. Para requerir informaciones más detalladas puede Vd. dirigirse a la dirección de servicio postventa indicada más abajo.

**Métodos de medición: Medición rectal (en el ano)**

este método ofrece las mediciones más confiables y exactas. Para ello, introduzca cuidadosamente el termómetro de 2 a 3 centímetros en el ano.

**Medición oral (en la boca)**

introduzca el termómetro debajo de la lengua, posicionándolo en una de las dos cavidades cálidas de la raíz de la lengua.

**Medición axilar (en el sobaco):**

este método es relativamente inexacto y no es recomendable desde el punto de vista médico.

Método de medición	Tiempo de medición recomendable	Discrepancia media con relación al método rectal
Rectal	hasta señal acústica	–
Oral	hasta señal acústica	-0,4 <span> </span> °C hasta -1,5 <span> </span> °C
Axilar	un mínimo de 10 min.	-0,7 <span> </span> °C hasta -2,0 <span> </span> °C

**Modo de empleo**

Retire la lámina de protección de la pantalla. Para encenderlo, pulse brevemente la tecla »sí/no« (EIN/AUS). Una señal acústica breve le confirmará el encendido. En primer lugar, el termómetro realiza una prueba automática durante aprox. 2 segundos; en esta fase son visibles todos los segmentos de la pantalla. A continuación aparecerá el valor de referencia de 36,5 °C. Si deja de presionar el botón, el símbolo de medición »°C« aparece centelleante, y en el visor se muestra »L«. Esto significa que el termómetro está listo para la medición. Durante la medición se visualiza la temperatura actual y la señal »°C« intermitente. La medición finaliza cuando el termómetro registra una temperatura estable. En este caso, suena una señal acústica, el símbolo »°C« deja de centlleary en el visor aparece la temperatura media.



